

# Swageless Terminals



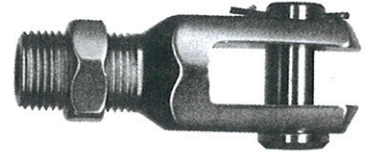
Jaw housing  
Caja  
Coprimeretto



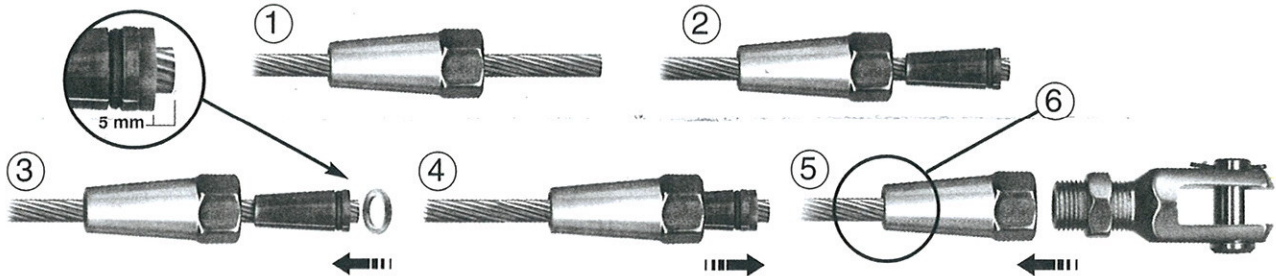
Jaws  
Mordazas  
Morsetto



Pressure ring (brass)  
Anillo de latón  
Anello di ottone



Head  
Cabeza  
Testa



## GB

- 1 First slide the jaw housing in place on the cable.
- 2 Then slide the jaws onto the cable, ensuring there is some space between the jaw section.
- 3 Place the brass pressure ring on the end of the cable. Make sure that the distance from the pressure ring to the end of the cable is **5 mm**.
- 4 Slide the jaw housing over the jaws.
- 5 The terminal can now be assembled. Screw the head **firmly to the** jaw housing with a spanner. Then tighten the lock nut **firmly** with a spanner.
- 6 Blue Wave recommends sealing with a non-acidic sealing compound when assembling, Sikaflex-221, for example. Disassemble the terminal and fill the jaw housing and the cavity with sealing compound, then assemble the terminal. Repeat this until the sealing compound emerges from the hole through which the cable is inserted. Clean the terminal. **Do not reuse the jaws.** Make sure that the dimensions of the terminal and cable match.

## Maintenance

Check the terminal regularly for damage in connection with longer exposure to concentrated saline solutions or polluted surroundings. Check the seal, if it is broken remove all sealing compound. Then rinse the terminal with fresh water and treat it with WD40. Reseal the terminal with non-acidic sealing compound.

## Note

After the first dynamic load the terminal **MUST** be tightened again. The terminal was developed for use with the following types of cable: 1x19, 7x19, 7x7. The terminal can also be used with Dyform. When assembling swageless terminals the breaking strength of the cable used will be reduced by 0-15%. Refer to the table for the breaking strength of the terminal.

## F

- 1 Enfilez le boîtier dans le câble.
- 2 Enfilez ensuite les mâchoires sur le câble, réparties de manière qu'il y ait un espace uniforme entre elles.
- 3 Montez la bague en laiton sur l'extrémité du câble. En veillant à laisser **au moins 5 mm** entre la bague et l'extrémité du câble.
- 4 Ramenez le boîtier sur les mâchoires.
- 5 Vous pouvez maintenant monter la terminaison manuelle. Vissez la tête sur le boîtier en **serrant fort** au moyen d'une clé. Serrez ensuite le contre-écrou **très fort** avec une clé.
- 6 Blue Wave recommande de sceller l'ensemble au cours du montage avec un produit d'étanchéité neutre, tel que le Sikaflex-221. Démontez la terminaison, remplissez le boîtier et le trou libre de la tête avec le produit d'étanchéité et remontez la terminaison. Répétez cette opération jusqu'à ce que le produit d'étanchéité sorte du trou au niveau du câble. Essuyez la terminaison. **Ne pas réutiliser les mâchoires.** Assurez-vous que la section du câble correspond aux dimensions de la terminaison.

## Maintenance

En cas de séjours prolongés dans un environnement extrêmement salin ou pollué, assurez-vous à intervalles réguliers que la terminaison n'est pas endommagée. Contrôlez le scellement ; si celui-ci est endommagé, retirez la totalité du produit d'étanchéité. Rincez ensuite la terminaison à l'eau douce, traitez-la ensuite avec du WD40. Refaites le scellement de la terminaison avec un produit d'étanchéité neutre.

## Remarque

Après la première charge dynamique, il est **INDISPENSABLE** de retendre la terminaison. La terminaison a été mise au point pour les types de câbles suivants : 1x19, 7x19, 7x7. Il est possible d'utiliser la terminaison avec Dyform. En cas de montage de terminaisons Swageless, la résistance à la rupture du câble utilisé sera réduite de 0 à 15%. La résistance à la rupture de la terminaison est conforme au tableau ci-dessous.

## I

- 1 Inserire prima nel cavo il coprimeretto.
- 2 Inserire in seguito il morsetto, facendo in modo che l'aria tra le parti del morsetto sia uniforme.
- 3 Collocare l'anello di ottone all'estremità del cavo. La distanza dall'anello di ottone all'estremità del cavo **deve essere 5 mm**.
- 4 Spingere il coprimeretto sopra al morsetto.
- 5 Ora il terminale può essere montato. Avvitare **energicamente** la testa al coprimeretto con una chiave e **stringere bene** il controdado con una chiave.
- 6 Durante il montaggio Blue Wave raccomanda di sigillare con una pasta di tenuta priva di acidi, ad esempio Sikaflex-221. Separare il terminale, riempire il coprimeretto ed il foro libero sulla testa con la pasta di tenuta, poi montare il terminale. Ripetere l'operazione fino a che la pasta di tenuta esca dal foro sul cavo. Pulire il terminale. **Non riutilizzate i morsetti.** Fare attenzione che la dimensione del terminale e quella del cavo sia la stessa.

## Manutenzione

In caso di lunga permanenza in ambiente estremamente salino o inquinato, controllare regolarmente il terminale per verificare eventuali danni subiti. Controllare la sigillatura e se non è più a tenuta, togliere tutta la pasta di tenuta. Risciacquare quindi il terminale in acqua dolce e trattarlo con WD40. Sigillare poi nuovamente il terminale con pasta di tenuta priva di acidi.

## Attenzione

Il terminale **DOVRA'** essere stretto di nuovo dopo il primo carico dinamico. Il terminale è stato progettato per i seguenti tipi di cavo: 1x19, 7x19, 7x7. Il terminale può essere usato per Dyform. Montando i Terminali Swageless il carico di rottura del cavo usato viene ridotto del 0 - 15%. I carichi di rottura dei terminali sono indicati nello schema che segue.

Wire Dim Section du câble Diemens. cavo	Breaking strength Charge de rupture Carico di rottura	Wire Dim Section du câble Diemens. cavo	Breaking strength Charge de rupture Carico di rottura
		1/8"	1,650 LBS
3,0 mm	7,0 KN	5/32"	3,300 LBS
4,0 mm	14,5 KN	3/16"	4,700 LBS
5,0 mm	21,0 KN	7/32"	6,600 LBS
6,0 mm	36,0 KN	1/4"	8,100 LBS
7,0 mm	46,0 KN	9/32"	10,300 LBS
8,0 mm	54,5 KN	5/16"	12,300 LBS
10,0 mm	81,0 KN	3/8"	17,600 LBS
12,0 mm	117,5 KN	1/2"	29,900 LBS

Swageless Terminal Breaking strength:

Charge de rupture des terminaisons Swageless:

Carico di rottura per i Terminali Swageless non rullati:



# Swageless Terminals



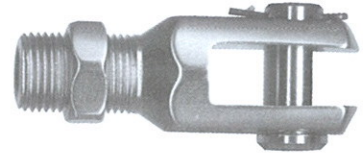
Kæbehus  
Hauptstück  
Boîtier



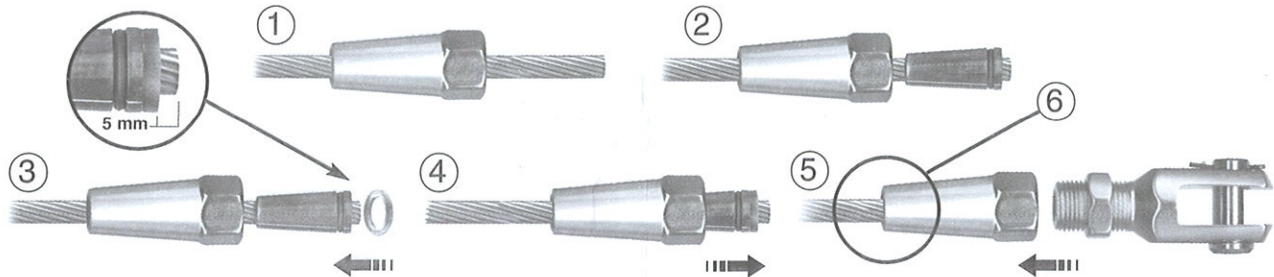
Kæber  
Schlitzkegel  
Mâchoires



Messing-ring  
Messingring  
Bague en laiton



Hoved  
Kopfteil  
Tête



## DK

- Skub først kæbehuset på wiren.
- Skub dernæst kæberne på, fordelt så der er ens luft mellem kæbedelene.
- Sæt messing ringen på wrens ende. Vær opmærksom på, at afstanden fra messing ringen til wrens ende skal være 5 mm.
- Skub kæbehuset op over kæberne.
- Terminalen kan nu samles. Skru hovedet **hårdt fast** på kæbehuset med nøgle. Spænd herefter kontramøtrikken **hårdt fast** med nøgle.
- Blue Wave anbefaler forsegling med syrefri tætningsmasse under montage, eksempelvis Sikaflex-221. Skil terminalen ad, fyld kæbehuset og frihul i hovedet med tætningsmasse, terminalen samles. Gentag dette indtil tætningsmasse kommer ud af hullet ved wiren. Terminalen aftørres. Kæber **må ikke** genbruges. Vær opmærksom på at dimension på terminal og wire matcher.

## Vedligeholdelse

Ved længerevarende ophold i ekstremt saltholdig eller forurenset miljø, kontroller jævnligt terminalen for skader. Kontroller forseglingen, er denne brudt fjernes alt tætningsmasse. Terminalen gennemskylles herefter med ferskvand, hvorefter den efterbehandles med WD40. Terminalen genforsegles med syrefri tætningsmasse.

## Bemærk

Efter første dynamiske belastning SKAL terminalen spændes igen. Terminalen er udviklet til følgende type wire: 1x19, 7x19, 7x7. Terminalen kan benyttes til Dyform. Ved montage af Swageless Terminals vil brudstyrken på den anvendte Wire blive reduceret med 0-15%. Brudstyrken på terminalen er i henhold til skema.

## D

- Zunächst das Hauptstück über das Drahtseil schieben.
- Anschließend die Schlitzkegel in regelmäßigen Abständen verteilt auf das Drahtseil schieben
- Den Messingring auf das Drahtseilende setzen. Achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen dem Messingring und dem Seilende **5 mm beträgt**.
- Das Hauptstück über den Schlitzkegel schieben.
- Der Terminal lässt sich jetzt zusammenschrauben. Das Kopfteil dabei mit einem Schraubenschlüssel auf dem Hauptstück **fest anziehen**. Anschließend die Gegenmutter mit einem Schraubenschlüssel **fest anziehen**.
- Blue Wave empfiehlt während der Montage eine Versiegelung mit einer säurefreien Dichtungsmasse, z.B. Sikaflex-221. Hierzu den Terminal auseinander bauen, das Hauptstück sowie die Freibohrung im Kopfteil mit Dichtungsmasse auffüllen, und den Terminal wieder zusammenbauen. Dies wiederholen, bis Dichtungsmasse aus dem Loch an dem Drahtseil austritt. Anschließend den Terminal abwischen. Die Schlitzkegel **Darf nicht** wiederverwendet werden. Bitte beachten Sie, dass der Seildurchmesser den Abmessungen des Terminal entspricht.

## Wartung

Bei länger andauerndem Aufenthalt in einer extrem salzhaltigen bzw. verschmutzten Umgebung ist der Terminal regelmäßig auf Schäden zu überprüfen. Die Versiegelung überprüfen; bei Beschädigung ist die gesamte Dichtungsmasse zu entfernen. Den Terminal anschließend mit Frischwasser ausspülen und mit WD40 nachbehandeln. Den Terminal erneut mit säurefreier Dichtungsmasse versiegeln.

## Hinweis

Nach der ersten dynamischen Belastung den Terminal UNBEDINGT nachziehen. Der Terminal wurde für folgende Drahtseiltypen entwickelt: 1x19, 7x19, 7x7. Der Terminal ist mit Dyform einsetzbar. Bei Montage eines Swageless Terminals verringert sich die Bruchbelastung des verwendeten Drahtseils um 0-15%. Die Bruchbelastung des Terminals ist der Tabelle zu entnehmen.

## E

- Coloque en primer lugar la caja de las mordazas en el cable.
- Coloque luego las mordazas, distribuidas de modo que haya el mismo espacio entre las diferentes piezas.
- Coloque el anillo de latón en el extremo del cable. Asegúrese de que la distancia entre el anillo de latón y el extremo del cable sea **de 5 mm**.
- Ajuste la caja sobre las mordazas.
- Entonces puede montar el terminal. Atornille **fírmemente** la cabeza sobre la caja con una llave. Luego apriete **fírmemente** la contratuerca con una llave.
- Blue Wave recomienda un sellado con material de cierre químicamente neutro durante el montaje, p. ej., Sikaflex-221. Desmonte el terminal, llene la caja de mordazas y el agujero de la cabeza con material; monte el terminal. Repita este procedimiento hasta que salga material del agujero al lado del cable. Limpie el terminal. Las mordazas **no deben** reusarse. Asegúrese de que las dimensiones del terminal y del cable se correspondan.

## Mantenimiento

En caso de largas permanencias en ambiente extremadamente salino o contaminado, Ud. debe controlar periódicamente si el terminal está intacto. Compruebe el sellado. En caso de ruptura, debe quitarse todo el material de cierre. Enjuague el terminal con agua dulce y efectúe un tratamiento posterior con WD40. El terminal debe sellarse otra vez con material de cierre químicamente neutro.

## Atención

Después de la primera carga dinámica, el terminal DEBE apretarse de nuevo. El terminal ha sido desarrollado para los siguientes tipos de cable: 1x19, 7x19, 7x7. Puede utilizarse para Dyform. El montaje de Swageless Terminals reducirá con un 0 al 15 % la resistencia a la rotura del cable utilizado. La resistencia de rotura del terminal está en conformidad con el esquema.

Swageless Terminal Brudbelastning:

Bruchbelastung Swageless Terminals:

Resistencia de rotura de Swageless Terminals:

Wire mål Seilmaße Dimensión de cable	Brudbelastning Bruchbelastung Resistencia de rotura	Wire mål Seilmaße Dimensión de cable	Brudbelastning Bruchbelastung Resistencia de rotura
		1/8"	1,650 LBS
3,0 mm	7,0 KN	5/32"	3,300 LBS
4,0 mm	14,5 KN	3/16"	4,700 LBS
5,0 mm	21,0 KN	7/32"	6,600 LBS
6,0 mm	36,0 KN	1/4"	8,100 LBS
7,0 mm	46,0 KN	9/32"	10,300 LBS
8,0 mm	54,5 KN	5/16"	12,300 LBS
10,0 mm	81,0 KN	3/8"	17,600 LBS
12,0 mm	117,5 KN	1/2"	29,900 LBS